

(D)	Montageanleitung	4	(CZ)	Návod k montáži	8
(GB)	Assembly instructions	4	(PL)	Instrukcja montażu	8
(F)	Notice d'emploi	4	(BG)	Ръководство по монтаж	9
(E)	Instrucciones de montaje	5	(EST)	Paigaldusjuhend	9
(I)	Istruzioni di montaggio	5	(HR)	Naputak za montažu	10
(NL)	Montagevoorschrift	6	(LV)	Montāžas instrukcija	10
(S)	Monteringsanvisning	6	(LT)	Montavimo instrukcija	10
(FIN)	Asennusohje	6	(SLO)	Navodila za montažo	11
(DK)	Montagevejledning	7	(H)	Összeszerelési utasítás	11
(N)	Bruksanvisning	7	(GR)	Οδηγίες συναρμολόγησης	11
(P)	Monteringsveiledning	7	(SK)	Návod na montáž	12
(RUS)	Руководство по эксплуатации	8	(RO)	Indicație de montaj	12

LA



REACH für Festool Produkte, deren Zubehör und Verbrauchsmaterial: REACH ist die seit 2007 in ganz Europa gültige Chemikalienverordnung. Wir als „nachgeschalteter Anwender“, also als Hersteller von Erzeugnissen sind uns unserer Informationspflicht unseren Kunden gegenüber bewusst. Um Sie immer auf den neuesten Stand halten zu können und über mögliche Stoffe der Kandidatenliste in unseren Erzeugnissen zu informieren, haben wir folgende Website für Sie eingerichtet.

REACH for Festool products, their accessories and consumables: REACH is a European Chemical Directive that came into effect in 2007. As „downstream users“ and product manufacturers, we are aware of our duty to provide our customers with information. We have set up the following website to keep you updated with all the latest news and provide you with information on all the materials used in our existing products.

REACH pour les produits Festool, leurs accessoires et les consommables: REACH est le nom de la directive sur les produits chimiques applicable à l'ensemble de l'Europe depuis 2007. En notre qualité d'« utilisateur en aval », en l'occurrence de fabricant de produits, nous sommes tenus à un devoir d'information vis-à-vis de notre clientèle. Afin de vous tenir systématiquement informés des dernières nouveautés ainsi que des substances susceptibles de figurer sur la liste des candidats et rentrant dans la composition de nos produits, nous avons créé le site Internet suivant.

Normativa REACH para productos Festool, incluyendo accesorios y material de consumo: La normativa REACH, vigente desde 2007 en toda Europa, regula el uso de productos químicos. Nosotros, como „usuarios intermedios“, es decir, como fabricantes de productos, somos conscientes de nuestra obligación de mantener informados a nuestros clientes. A fin de mantenerle siempre al día de nuestras novedades y de informarle sobre las posibles sustancias utilizadas en nuestros productos, hemos creado para usted la siguiente página web.

REACH per prodotti Festool, gli accessori e il materiale di consumo: REACH è l'ordinanza sulle sostanze chimiche valida in tutta Europa dal 2007. Noi, in quanto „utenti finali“, ovvero in quanto fabbricanti di prodotti, siamo consapevoli del nostro dovere di informazione nei confronti dei nostri clienti. Per potervi tenere sempre aggiornati e per informarvi delle possibili sostanze appartenenti alla lista di candidati e contenute nei nostri prodotti, abbiamo organizzato il seguente sito web per voi.

REACH voor producten, accessoires en verbruiksmateriaal van Festool: REACH is de sinds 2007 in heel Europa toepasselijke chemicaliënverordening. Wij als „downstream-gebruiker“, dus als fabrikant van producten, zijn ons bewust van onze informatieplicht tegenover onze klanten. Om u altijd over de meest actuele stand van zaken op de hoogte te houden en over mogelijke stoffen van de kandidatenlijst in onze producten te informeren, hebben wij de volgende website voor u geopend.

REACH för Festool-produkter, tillbehör och förbrukningsmaterial: REACH är den kemikaliëförordning som sedan 2007 gäller i hela Europa. I egenskap av „nedströmsanvändare“, dvs tillverkare av produkter, är vi medvetna om den informationsplikt som vi har gentemot våra kunder. För att hela tiden hålla kunderna uppdaterade och informera om eventuella ämnen i våra produkter som återfinns på den sk kandidatlistan, har vi tagit fram denna webbsida.

REACH Festool-tuotteille, niiden tarvikkeille ja kulutusmateriaaleille: REACH on vuodesta 2007 lähtien koko Euroopassa voimassaoleva kemikaaleja koskeva asetetus. Käytämme kemikaaleja tuotteidemme valmistuksessa ja olemme tietoisia tiedotusvelvollisuudestamme asiakkaillemme. Olemme avanneet asiakkaitamme varten seuraavan Web-sivuston, josta voit aina katsoa viimeisimmät tiedot tuotteissamme mahdollisesti käytettävistä aineista.

REACH til Festool produkter, tilbehør og forbrugsmateriale: Kemikalie-loven REACH trådte i kraft i 2007 og er gældende i hele Europa. Som „downstream-bruger“ af kemikalier, dvs. producent af produkter, tager vi vores informationspligt over for kunderne alvorligt. På følgende hjemmeside finder du altid aktuelle informationer om de stoffer fra kandidatlisten, som vores produkter kan indeholde.

REACH for Festool-produkter, tilbehør og forbrugsmateriell: REACH har siden 2007 vært gjeldende kjemikalievedtekt over hele Europa. Som produsent av produkter som inneholder kjemikalier, er vi bevisst på vår informasjonsplikt overfor kundene. For at vi alltid skal kunne holde deg oppdatert og gi deg informasjon om mulige stoffer i våre produkter som finnes på listen, har vi opprettet følgende nettside.

REACH para produtos Festool, respectivos acessórios e material de desgaste: REACH é, desde 2007, o regulamento relativo a produtos químicos, válido em toda a Europa. Nós, enquanto „utilizadores subjacentes“, ou seja, fabricante de produtos, estamos conscientes do nosso dever de informar os nossos clientes. Para o manter sempre atualizado e para o informar sobre possíveis materiais da lista de candidatos aos nossos produtos, criamos o seguinte website para si.

REACH для изделий Festool, их оснастки и расходных материалов: С 2007 года директива REACH является регламентом по химическим веществам, действующим на территории всей Европы. Выступая в роли «привлекаемого участника» этого регламента, мы, как производитель изделий, принимаем на себя обязательство предоставлять соответствующую информацию нашим клиентам. Чтобы держать вас в курсе

последних событий и предоставлять информацию о веществах, которые включены в список вышеупомянутого регламента и которые могут использоваться в наших изделиях, мы создали специальный веб-сайт.

Adresa pro výrobky Festool, jejich příslušenství a spotřební materiál: REACH je nařízení o chemických látkách, platné od roku 2007 v celé Evropě. Jako následně uživatel, tedy jako výrobce výrobků jsme si vědomi své informační povinnosti vůči zákazníkům. Abychom vás mohli vždy informovat o nejnovějším vývoji a o možných látkách ze seznamu látek v našich výrobcích, vytvořili jsme pro vás následující webovou stránku.

Rozporządzenie REACH dla produktów firmy Festool, ich wyposażenia i materiałów eksploatacyjnych: REACH jest to rozporządzenie o substancjach chemicznych, które obowiązuje w całej Europie od 2007 r. Firma nasza, jako „użytkownik końcowy“, a zatem jako producent wyrobów jest świadoma obowiązku informowania naszych klientów. W celu dostarczenia naszym klientom najnowszych informacji oraz informowania o możliwych substancjach z listy kandydatów w wyrobach naszej firmy, utworzyliśmy następującą stronę internetową.

REACH a Festool termékeire, azok tartozékaira és a felhasználható anyagokra vonatkozóan: A REACH a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról szóló, 2007-től egész Európában érvényes rendelet. Mi a folyamatban szereplő alkalmazóként, azaz termék-előállítóként tudatában vagyunk az ügyfeleinkkel szemben fennálló információs kötelezettségünknek. Azért, hogy Önt mindig naprakész információkkal láthassuk el a termékeinkben használni tervezett új anyagokról, a következő honlapot készítettük Önnek.

REACH για προϊόντα Festool, τα εξαρτήματα και τα αναλώσιμα υλικά τους: REACH είναι η διάταξη περί χημικών που ισχύει από το 2007 σε όλη την Ευρώπη. Εμείς ως „μεταγενέστερος χρήστης“, δηλ. ως κατασκευαστής προϊόντων πληρούμε την υποχρέωσή μας για πληροφόρησης των πελατών μας. Για να μπορούμε να σας ενημερώνουμε πάντοτε σωστά και να σας πληροφορούμε για τις πιθανές ουσίες του καταλόγου υποψήφιων ουσιών στα προϊόντα μας, δημιουργήσαμε για σας την ακόλουθη ιστοσελίδα.

REACH за продукты Festool, техните принадлежности и консумативи: REACH е валидна от 2007г. за цяла Европа „Разпоредба за химикалите“. Ние като „последващ потребител“, т.е. като производител на изделия, съзнаваме нашето задължение да информираме нашите клиенти. За да можем да Ви информираме за актуалното състояние и за възможни материали от списъка на кандидатите на изделията в нашите изделия, ние създадохме за Вас следната страница в Интернет.

REACH Festool toodete, lisatarvikute ja materjalide kohta: REACH on alates aastast 2007 kogu Euroopas kehtiv kemikaalide määrus. Tootjatena oleme teadlikult klientide teavitamise kohustusest. Et Teid alati kõigea kursis hoida ja anda Teile teavet võimalike meie toodetes sisalduvate ainete kohta, lõime Teie jaoks järgmise veebisaidi.

REACH za Festoolove proizvode, pribor i potrošni materijal istih: REACH je kratica za Uredbu o kemikalijama koja je od 2007. na snazi diljem Europe. Mi kao „pridodani korisnik“, znači kao proizvođač proizvoda, svjesni smo toga da našim kupcima moramo pružati odgovarajuće informacije. Da bi vam uvijek mogli pružati aktualne informacije i obavijestiti vas o možebitnim materijalima iz popisa kandidata, uredili smo za vas sljedeći nastup u internetu.

REACH Festool ražojumiem, to piederumiem un patērijiem materiāliem: Kopš 2007. gada visā Eiropā ir stājusies spēkā ķīmisko vielu regula REACH. Mēs kā „blakuslietotājs“, proti, izstrādājumu ražotājs, apzināmies savu pienākumu sniegt informāciju mūsu klientiem. Lai jūs vienmēr būtu lietas kursā, un mēs informētu jūs par iespējamām vielām no kandidātu saraksta, kurās izmantojam savos izstrādājumos, esam izveidojuši šādu tīmekļa vietni.

REACH „Festool“ produktams, jų reikmenims ir eksploatacinėms medžiagoms: REACH yra nuo 2007 m. visoje Europoje galiojantis nutarimas dėl cheminių medžiagų. Mes, kaip „gretutinis vartotojas“, t.y. kaip produktų gamintojas, sąmoningai įsipareigojame teikti mūsų klientams informaciją. Tam, kad Jūs visada būtumėte informuoti apie naujienas ir mūsų gaminiuose naudojamais galimas medžiagas, mes Jums sukūrėme šį interneto tinklalapį.

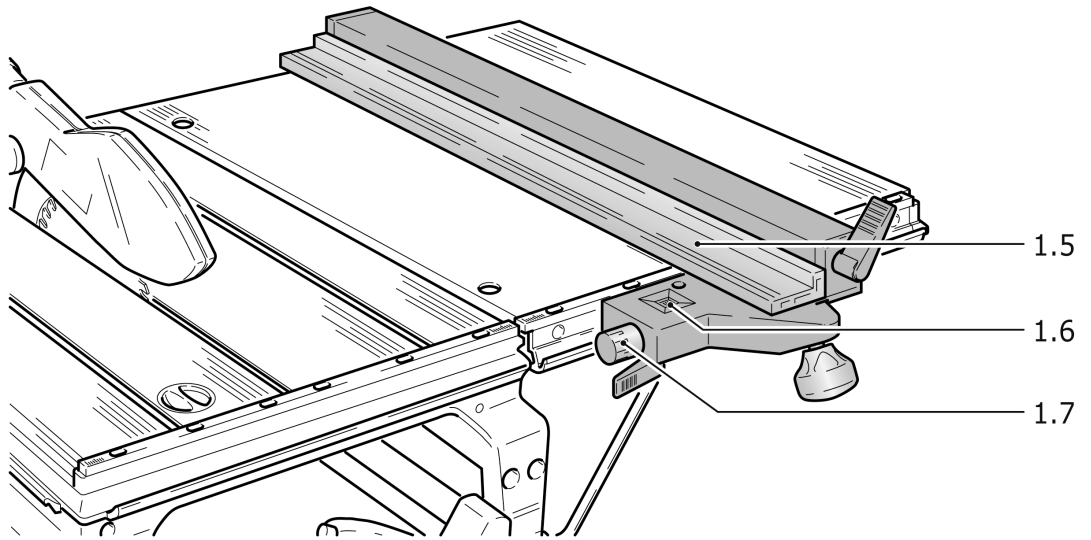
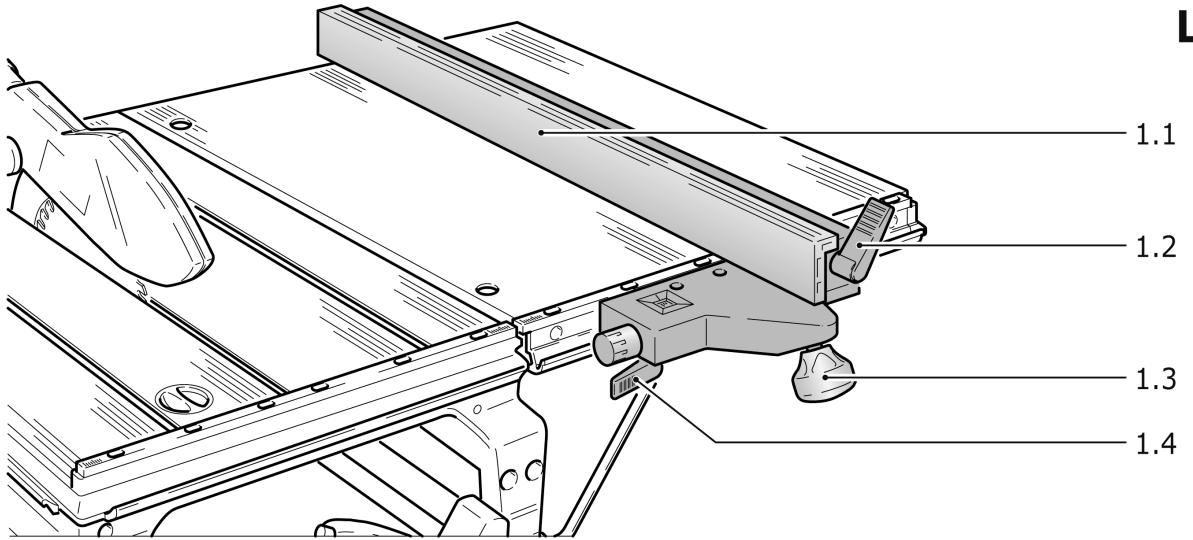
REACH za izdelke Festool, njihov pribor in potrošni material: REACH je od leta 2007 po vsej Evropi veljavna uredba o kemikalijah. Mi, kot „uporabnik v nadaljevanju“, torej, kot izdelovalec proizvodov, se zavedamo obveznosti informiranja naših uporabnikov. Da bi jih lahko vedno seznanjali z najnovejšim stanjem in o možnih snoveh seznama kandidatov v naših izdelkih, smo ustvarili naslednjo spletno stran.

Nariadenie REACH pre výrobky firmy Festool, ich príslušenstvo a spotrebný materiál: REACH je nariadenie o chemikáliách, platné od roku 2007 v celej Európe. Ako „zaangažovaný používateľ“, teda ako výrobca produktov, sme si vedomí našej povinnosti informovať našich zákazníkov. Aby ste boli vždy informovaní o najnovšej situácii a o možných látkach zo zoznamu látok v našich výrobcích, zriadili sme pre vás nasledujúcu webovú stránku.

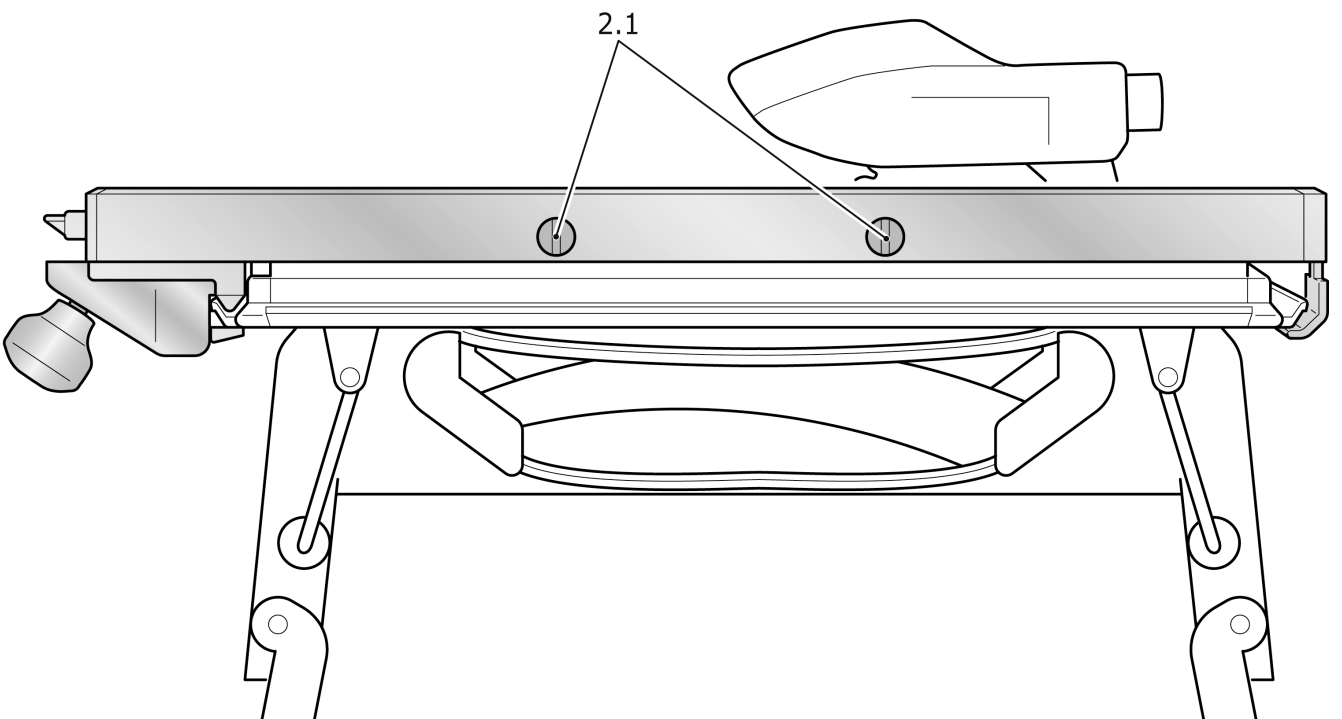
REACH pentru produsele Festool, accesoriile și materialele consumabile ale acestora: REACH este ordonanța cu privire la substanțele chimice, valabilă în toată Europa din anul 2007. În calitatea noastră de „utilizator ulterior“, așadar ca fabricant de produse, suntem conștienți de obligația noastră de a informați clienții. Pentru a vă putea ține la curent în permanență cu ultimele noutăți și pentru a vă informa asupra posibilităților substanțelor din lista de candidați în produsele noastre, am creat următorul website pentru dumneavoastră.

1

LA



2





Längsanschlag LA

Symbole



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Anleitung/Hinweise lesen!

Mit dem Längsanschlag LA können große Werkstücke für Längsschnitte geführt werden.

Montage

- Montieren Sie den Drehknopf (1.3) am Längsanschlag.
- Öffnen Sie den Drehknopf (1.3) und die Klemmhebel (1.2, 1.4).
- Setzen Sie den Anschlag entsprechend Bild 2 seitlich auf den Sägertisch ein.
- Verschieben Sie den Anschlag bis zur gewünschten Position.
- Schließen Sie den Drehknopf (1.3) und den Klemmhebel (1.2).
- Nach Öffnen der beiden Drehknöpfe (2.1) kann

das Anschlaglineal in Längsrichtung verschoben bzw. abgenommen werden. Das Anschlaglineal lässt sich für dünne Werkstücke in einer niedrigen Stellung (1.5), oder für dicke Werkstücke in einer hohen Stellung (1.1) auf der Halterung festklemmen.

Feineinstellung

- Öffnen Sie den Drehknopf (1.3) und den Klemmhebel (1.2), schließen Sie den Klemmhebel (1.4).
 - Stellen Sie mit dem Stellrad (1.7) die gewünschte Position des Anschlags ein. Die Skala (1.6) zeigt dabei den möglichen Verstellweg an.
 - Schließen Sie den Drehknopf (1.3) und den Klemmhebel (1.2).
- ① Weitere interessante Informationen zum Arbeiten mit Ihrem Festool Werkzeug finden Sie auf der Internetseite www.festool.de/fuer-zu-hause, z. B.:
- ▶ Anwendungsbeispiele – Tipps und Tricks,
 - ▶ Maschinenkunde,
 - ▶ Kostenlose Baupläne zum Download,
 - ▶ Wissenswertes rund ums Holz – Holzlexikon



Longitudinal stop LA

Symbols



Warning of general danger



Read the Operating Instructions/Notes!

Longitudinal stop LA is used for guiding long workpieces when cutting lengthways.

Fitting

- Attach the rotary knob (1.3) to the longitudinal stop.
- Unscrew rotary knob (1.3) and open the clamping levers (1.2, 1.4).
- Mount the stop to the side of the saw table as shown in Fig. 2.

- Slide the stop to the required position.
- Tighten the rotary knob (1.3) and close the clamping lever (1.2).
- Once both rotary knobs (2.1) are unscrewed, the sliding fence can be moved in a longitudinal direction or removed. The sliding fence can be clamped onto the holder in a low position for thin workpieces (1.5), or in a high position for thick workpieces (1.1).

Fine adjustment

- Unscrew the rotary knob (1.3), open clamping lever (1.2) and close clamping lever (1.4).
- Use the adjusting wheel (1.7) to move the fence to the required position. The scale (1.6) shows the possible adjustment path.
- Tighten the rotary knob (1.3) and close the clamping lever (1.2).



Butée longitudinale LA

Symboles



Avertissement de danger général



Lire les instructions / les remarques !

La butée longitudinale LA permet de guider les grosses pièces pour les coupes en long.

Montage

- Montez la molette (1.3) sur la butée longitudinale.
- Desserrez la molette (1.3) et les leviers de blocage (1.2, 1.4).

- Fixez la butée sur le côté de la table de sciage comme indiqué sur l'ill. 2.
- Réglez la butée à la position voulue.
- Serrez la molette (1.3) et le levier de blocage (1.2).
- Une fois les deux molettes (2.1) desserrées, la règle de butée peut être déplacée longitudinalement ou déposée. La règle de butée peut être bloquée, au niveau de son support, en position basse pour les pièces à travailler de faible épais-

seur (1.5) ou en position haute pour les pièces plus épaisses (1.1).

Réglage précis

- Desserrez la molette (1.3) et le levier de blocage (1.2), serrez le levier de blocage (1.4).
- Réglez la position de la butée avec la molette de réglage (1.7). La graduation (1.6) indique les diverses possibilités de réglage.
- Serrez la molette (1.3) et le levier de blocage (1.2).



Toppe longitudinal LA

Símbolos



Aviso ante un peligro general



¡Leer las instrucciones e indicaciones!

Con el tope longitudinal LA pueden realizarse cortes longitudinales de piezas de trabajo de gran tamaño.

Montaje

- Monte el botón giratorio (1.3) en el tope longitudinal.
- Aflojar el regulador (1.3) y abrir las palancas de sujeción (1.2, 1.4).
- Colocar el tope en el lateral de la mesa de serrar como se indica en la figura 2.

- Desplazar el tope hasta la posición deseada.
- Apretar el regulador (1.3) y cerrar la palanca de sujeción (1.2).
- Una vez retirados los tornillos (2.1) puede procederse a desplazar la regla de tope en sentido longitudinal o bien extraerse. La regla de tope se puede fijar al soporte para piezas de trabajo finas en una posición inferior (1.5), o para piezas de trabajo gruesas en una posición superior (1.1).

Ajuste fino

- Desenroscar el regulador (1.3), abrir la palanca de sujeción (1.2) y cerrar la palanca de sujeción (1.4).
- Ajustar la posición deseada del tope mediante la rueda de ajuste (1.7). La escala (1.6) indicará el ajuste posible.
- Apretar el regulador (1.3) y cerrar la palanca de sujeción (1.2).



Riscontro longitudinale LA

Simboli



Avvertenza di pericolo generico



Leggere le istruzioni/avvertenze!

Con il riscontro longitudinale LA, è possibile guidare pezzi di grandi dimensioni nei tagli longitudinali.

Montaggio

- Fissare la manopola (1.3) alla battuta longitudinale.
- Allentare la manopola (1.3) e la leva di serraggio (1.2, 1.4).
- Inserire il riscontro lateralmente sulla sega da banco, come illustrato in figura 2.

- Spostare il riscontro fino alla posizione desiderata.
- Avvitare la manopola (1.3) e la leva di serraggio (1.2).
- Dopo aver allentato le due manopole (2.1), è possibile spostare o rimuovere la riga di riscontro in senso longitudinale. La riga di riscontro può essere fissata sul supporto in una posizione bassa (1.5) quando si lavorano pezzi sottili, oppure in posizione elevata (1.1) per la lavorazione di pezzi spessi.

Regolazione fine

- Allentare la manopola (1.3) e la leva di serraggio (1.2), quindi stringere la leva di serraggio (1.4).
- Con la rotellina di regolazione (1.7), impostare la posizione desiderata del riscontro. La scala (1.6) indica le possibilità di regolazione.
- Avvitare la manopola (1.3) e la leva di serraggio (1.2).

NL

Lengteaanslag LA

Symbolen



Waarschuwing voor algemeen gevaar



Handleiding/aanwijzingen lezen!

Met de lengteaanslag LA kunnen grote werkstukken voor lengtesneden worden geleid.

Montage

- Monteer de draaiknop (1.3) van de lengteaanslag.
- Open de draaiknop (1.3) en de klem (1.2, 1.4).
- Plaats de aanslag volgens afbeelding 2 zijwaarts op de zaagtafel.

- Schuif de aanslag in de gewenste positie.
- Sluit de draaiknop (1.3) en de klem (1.2).
- Na het openen van de beide draaiknoppen (2.1) kan de aanslaglineaal in de lengterichting worden verschoven of verwijderd. De aanslaglineaal kan bij dunne werkstukken in een lage stand (1.5), en bij dikke werkstukken in een hoge stand (1.1) op de houder worden vastgeklemd.

Fijninstelling

- Open de draaiknop (1.3) en de klem (1.2), sluit de klem (1.4).
- Stel met de stelknop (1.7) de gewenste positie van de aanslag in. De schaal (1.6) geeft daarbij de mogelijke instelweg aan.
- Sluit de draaiknop (1.3) en de klem (1.2).

S

Längdanslag LA

Symboler



Varning för allmän risk!



Läs bruksanvisningen/anvisningarna!

Med längdanslaget LA kan stora arbetsstycken föras vid sågning på längden.

Montering

- Montera vredet (1.3) intill längdanslaget.
- Lossa vredet (1.3) och klämmorna (1.2, 1.4).
- Placera anslaget på sidan av sågbordet enligt bild 2.

- Skjut anslaget till önskad position.
- Dra åt vredet (1.3) och klämmorna (1.2, 1.4).
- När de båda vreden (2.1) har lossats kan anslagslinjalen skjutas i längsled eller tas bort. Anslagslinjalen kan fästas i ett lägre läge i hållaren (1.5) för tunna arbetsstycken, eller i ett högre för tjocka (1.1).

Fininställning

- Lossa vredet (1.3) och klämman (1.2). Stäng klämman (1.4).
- Ställ in önskad position för anslaget med inställningsratten (1.7). Skalan (1.6) visar den möjliga förskjutningen.
- Dra åt vredet (1.3) och klämmorna (1.2, 1.4).

FIN

Pitkittäisohjain LA

Symbolit



Varoitus yleisestä vaarasta



Lue ohjeet/huomautukset!

Pitkittäisohjaimella LA voidaan ohjata suuria työstettäviä kappaleita pitkittäis-leikkauksessa.

Asennus

- Asenna kiertonuppi (1.3) pitkittäisohjaimen.
- Avaa kierrettävät nupit (1.3) ja lukkovipu (1.2, 1.4).
- Laita ohjain kuvan 2 mukaisesti sivuttain saha-

uspöydälle.

- Siirrä ohjain haluttuun kohtaan.
- Sulje kierrettävä nuppi (1.3) ja lukkovipu (1.2).
- Kun molemmat kierrettävät nupit (2.1) on avattu, rajoitinviivainta voidaan siirtää pituussuunnassa. Rajoitinviivain voidaan kiinnittää pidikkeeseen ohuiden työstettävien kappaleiden yhteydessä alasentoon (1.5) tai paksumpien työstettävien kappaleiden yhteydessä korkeampaan asentoon (1.1).

Hienosäätö

- Avaa kierrettävä nuppi (1.3) ja lukkovipu (1.2), sulje lukkovipu (1.4).
- Säädä säätöpyörällä (1.7) ohjaimen haluttu asema. Asteikko (1.6) näyttää mahdollisen siirtoamatkan.
- Sulje kierrettävä nuppi (1.3) ja lukkovipu (1.2).



Længdeanslag LA

Symboler



Advarsel om generel fare



Læs vejledning/anvisninger!

Ved hjælp af længdeanslaget LA er det muligt at styre store arbejdsemner i forbindelse med længdesnit.

Montering

- Monter drejeknappen (1.3) på længdeanslaget.
- Løsn drejeknappen (1.3) og klemgrebene (1.2, 1.4).
- Sæt anslaget i fra siden af bordet i henhold til figur 2.

- Forskyd anslaget til den ønskede position.
- Spænd drejeknappen (1.3) og klemgrebet (1.2).
- Når de to drejeknapper (2.1) løsnes, kan anslagslinealen forskydes i længderetning eller fjernes. Anslagslinealen kan fastspændes til holderen i en lav stilling (1.5) ved tynde arbejdsemner eller i en høj stilling (1.1) ved tykke arbejdsemner.

Finindstilling

- Løsn drejeknappen (1.3) og klemgrebet (1.2), spænd klemgrebet (1.4).
- Indstil anslaget til den ønskede position med indstillingshjulet (1.7). Skalaen (1.6) viser den mulige indstillingsvej.
- Spænd drejeknappen (1.3) og klemgrebet (1.2).



Lengdeanslag LA

Symboler



Advarsel mot generell fare



Anvisning / les merknader!

Med lengdeanslaget LA kan du foreta lengdekutt av store emner.

Montasje

- Monter vrideren (1.3) på lengdeanslaget.
- Åpne vrideren (1.3) og hendelen (1.2, 1.4).
- Sett anslaget på siden av sagbordet slik det

fremgår av bilde 2.

- Skyv anslaget til ønsket posisjon.
- Skru igjen vrideren (1.3) og hendelen (1.2).
- Etter åpning av de to vriderne (2.1) kan anleggsskinnen forskyves i lengderetningen eller tas av. Anleggsskinnen kan klemmes fast på holderen i en lav stilling (1.5) for tynne emner eller i en høy stilling (1.1) for tykke emner.

Fininnstilling

- Åpne vrideren (1.3) og hendelen (1.2, 1.4), skru til hendelen (1.4).
- Still inn ønsket posisjon for anslaget med stillhjulet (1.7). Skalaen (1.6) viser hvor lang det er mulig å justere anslaget.
- Skru igjen vrideren (1.3) og hendelen (1.2).



Batente longitudinal LA

Símbolos



Perigo geral



Ler indicações/notas!

Com o batente longitudinal LA é possível conduzi-rem-se peças grandes para cortes longitudinais.

Montar

- Monte o botão giratório (1.3) no batente longitudinal.
- Abra o botão giratório (1.3) e os punhos de aperto (1.2, 1.4).
- Coloque o batente, de acordo com a imagem 2, de lado sobre a bancada de serra.

- Desloque o batente até à posição desejada.
- Feche o botão giratório (1.3) e o punho de aperto (1.2).
- Depois de se abrirem ambos os botões giratórios (2.1), é possível deslocar a régua de batente (1.1, 1.5) no sentido longitudinal ou retirá-la. A régua de batente pode ser fixa por aberto no suporte, numa posição baixa para peças delgadas (1.5), ou numa posição elevada para peças grossas (1.1).

Ajuste de precisão

- Abra o botão giratório (1.3) e o punho de aperto (1.2), feche o punho de aperto (1.4).
- Com a roda de ajuste (1.7) ajuste a posição desejada do batente. A escala (1.6) indica o possível trajecto de ajuste.
- Feche o botão giratório (1.3) e o punho de aperto (1.2).

RUS

Продольный упор LA

Символы



Предупреждение об общей опасности



Соблюдайте руководство по эксплуатации/указания!

Продольный упор LA помогает вести обрабатываемые детали большого размера при выполнении продольных пропилов

Монтаж

- Установите винт-ручку (1.3) на продольный упор.
- Открутите вращающуюся ручку (1.3) и зажимные рукоятки (1.2, 1.4).
- Приставьте упор к пильному столу в соответствии с рис. 2.

- Установите упор в нужное положение.
- Закрутите вращающуюся ручку (1.3) и зажимную рукоятку (1.2).
- Если открутить обе вращающиеся ручки (2.1), линейка упора может регулироваться по длине. Упорную планку можно закреплять на держателе в нижнем положении (1.5) для обработки тонких заготовок или в верхнем положении (1.1) для обработки толстых

Точная регулировка:

- Открутите вращающуюся ручку (1.3) и откройте зажимную рукоятку (1.2), закройте зажимную рукоятку (1.4).
- При помощи регулировочного колеса (1.7) выберите требуемое положение упора. Шкала (1.6) отображает возможное направление настройки.
- Закрутите вращающуюся ручку (1.3) и зажимную рукоятку (1.2).

CZ

Délkový doraz LA

Symboly



Varování před všeobecným nebezpečím



Přečtěte si návod/pokyny!

Pomocí délkového dorazu LA lze na velkých obrobkách provádět podélné řezy.

Montáž

- Namontujte otočný knoflík (1.3) na podélný doraz.
- Povolte otočný knoflík (1.3) a upínací páky (1.2, 1.4).

- Ze strany nasadte na řezací stůl doraz podle obr. 2.
- Posuňte doraz do požadované polohy.
- Utáhněte otočný knoflík (1.3) a upínací páku (1.2).
- Po povolení obou otočných knoflíků (2.1) lze pravítko dorazu v podélném směru posouvat, případně úplně odstranit. Pravítko dorazu lze v držáku uchytit nízko pro tenké obrobky (1.5) nebo vysoko pro tlusté obrobky (1.1).

Jemné nastavení

- Povolte otočný knoflík (1.3) a upínací páku (1.2), utáhněte upínací páku (1.4).
- Stavěcím kolečkem (1.7) nastavte doraz do požadované polohy. Stupnice (1.6) přitom ukazuje možnou dráhu nastavení.
- Utáhněte otočný knoflík (1.3) a upínací páku (1.2).

PL

Prowadnica wzdużna LA

Symbole



Ostrzeżenie przed ogólnym zagrożeniem



Instrukcja/przeczytać zalecenia!

Prowadnica wzdużna LA umożliwia wykonywanie cięć wzdużnych dużych elementów.

Montaż

- Zamontować pokrętko (1.3) na prowadnicę wzdużnej.
- Odkręcić pokrętko (1.3) oraz dźwignię zaciskową (1.2, 1.4).
- Przymocować prowadnicę zgodnie z ilustracją 2 z boku stołu pilarskiego.
- Przesunąć prowadnicę na wybraną pozycję.
- Dokręcić pokrętko (1.3) oraz dźwignię zaciskową (1.2).
- Po odkręceniu obu pokręteł (2.1) można prze-

suwać liniać prowadnicy w kierunku wzdużnym względnie usunąć go. Liniać prowadnicowy można zacisnąć w uchwycie w położeniu niskim (1.5) przy obróbce elementów cienkich, lub w położeniu wysokim (1.1) przy obróbce elementów grubych.

Regulacja dokładna:

- Odkręcić pokrętkę (1.3) oraz dźwignię zaciskową (1.2), dokręcić dźwignię zaciskową (1.4).
- Ustawić pokrętkę nastawczą (1.7) wybraną pozycję prowadnicy. Skala (1.6) wskazuje dopuszczalną wielkość przesunięcia.
- Dokręcić pokrętkę (1.3) oraz dźwignię zaciskową (1.2).



Ограничител на дължина LA

Символи



Предупреждение за обща опасност



Прочетете ръководството/указанията!

Монтаж

С помощта на ограничителя на дължина LA могат да бъдат правени надлъжни разрези на големи обработваеми детайли.

- Монтирайте въртящото се копче (1.3) към надлъжната опора.
- Отворете въртящото се копче (1.3) и лостчета за затягане (1.2, 1.4).
- отрезния плот в съответствие с фиг. 2.
- Преместете ограничителя до исканото от Вас положение.
- Затворете въртящото се копче (1.3) и лостчета

за затягане (1.2).

- След отваряне на двете въртящи се копчета (2.1) ограничителната линия може да бъде преместена, съответно свалена. Планката за ограничителя може да бъде закрепена в държача в едно ниско положение за тънки обработваеми детайли (1.5) или в едно високо положение за дебели обработваеми детайли (1.1).

Фина настройка:

- Отворете въртящото се копче (1.3) и лостчето за затягане (1.2), затворете лостчето за затягане (1.4).
- Установете с помощта на копчето за регулиране (1.7) исканото от Вас положение на ограничителя. При това скалата (1.6) показва възможния път за преместване.
- Затворете въртящото се копче (1.3) и лостчета за затягане (1.2).



Pikijuhik LA

Sümbolid



Ettevaatust: oht!



Juhis/ tutvuge märkustega!

Pikijuhikuga LA saab suuri toorikuid pikilõigetega tegemisel suunata.

Paigaldus

- Monteerige pöördnupp (1.3) paralleeljuhiku külge.
- Avage pöördnupp (1.3) ja klemmhoovad (1.2, 1.4).

- Paigaldage juhik vastavalt joonisele 2 külgsuunast saepingile.
- Nihutage juhik soovitud asendisse.
- Sulgege pöördnupp (1.3) ja klemmhoob (1.2,).
- Pärast mõlema pöördnupu (2.1) avamist saab juhiku joonlauda pikisuunas nihutada või maha võtta. Juhiku joonlauda saab õhukeste toorikute puhul lukustada hoidikul madalasse asendisse (1.5) või paksude toorikute puhul kõrgesse asendisse (1.1).

Peenreguleerimine

- Avage pöördnupp (1.3) ja klemmhoob (1.2), sulgege klemmhoob (1.4).
- Regulaatorrattast (1.7) reguleerige välja juhiku soovitud asend. Skaala (1.6) näitab seejuures võimalikku reguleerimisteekonda.
- Sulgege pöördnupp (1.3) ja klemmhoob (1.2).

HR

Uzdužni graničnik LA

Simboli



Upozorenje od opće opasnosti



Čitati naputak/upozorenja!

Pomoću uzdužnog graničnika LA mogu se voditi veliki izradci za uzdužne rezove.

Montaža

- Montirajte zakretni gumb (1.3) na uzdužni graničnik.
- Otvorite zakretni gumb (1.3) i stezne poluge (1.2, 1.4).
- Postavite graničnik bočno na stol za piljenje na

LV

Gareniskais atturis LA

Simboli



Brīdinājums par vispārīgu apdraudējumu



Izlasiet instrukciju/norādījumus!

Ar gareniskā attura LA palīdzību lielas sagataves var vadīt gareniskai zāģēšanai.

Montāža

- Uzstādiet grozāmo rokturi (1.3) uz gareniskā atbalsta.
- Atgrieziet grozāmo rokturi (1.3) un aizspiedņa sviras (1.2, 1.4).
- Uzlieciet atturi, kā parādīts 2. attēlā, sāniski uz

način prikazan u slici 2.

- Izvršite pomak graničnika do željenog položaja.
- Zatvorite zakretni gumb (1.3) i steznu polugu (1.2).
- Nakon otvaranja zakretnih gumbi (2.1) može se granično ravnalo pomicati uzdužno, odn. može se skinuti. Ravnalo graničnika može se pričvrstiti na držaču, pri čemu je niži položaj predviđen za tanke izratke (1.5), a visoki položaj za debele izratke (1.1).

Precizno namještanje

- Otvorite zakretni gumb (1.3) i steznu polugu (1.2), zatvorite steznu polugu (1.4).
- Namjestite pomoću izvršnog kola (1.7) željeni položaj graničnika. Ljestvica (1.6) pri tome prikazuje mogući put za namještanje.
- Zatvorite zakretni gumb (1.3) i steznu polugu (1.2).

zāģēšanas galda.

- Bīdriet atturi līdz vēlamajai pozīcijai.
- Aizgrieziet grozāmo rokturi (1.3) un aizspiedņa sviru (1.2).
- Pēc abu grozāmo rokturu (2.1) atgriešanas attura lineālu var pārbīdīt gareniskā virzienā vai noņemt. Attura lineālu var nostiprināt uz turētāja zemā stāvoklī, apstrādājot plānas sagataves (1.5), vai augstā stāvoklī, apstrādājot sagataves (1.1).

Precīzas regulēšanas mehānisms:

- Atgrieziet grozāmo rokturi (1.3) un aizspiedņa sviru (1.2), aizgrieziet aizspiedņa sviru (1.4).
- Ar regulēšanas ratu (1.7) noregulējiet attura vēlamo pozīciju. Pie tam skala (1.6) norāda iespējamo regulēšanas veidu.
- Aizgrieziet grozāmo rokturi (1.3) un aizspiedņa sviru (1.2).

LT

Išilginis ribotuvas LA

Simboliai



Įspėjimas apie bendruosius pavojus



Skaityti instrukciją / nurodymus!

Naudodami ribotuvą LA, galite išilgai pjauti didelius ruošinius.

Montavimas

- Sukamąją rankenėlę (1.3) sumontuokite ant išilginės atramos.
- Atsukite varžtą (1.3) ir laikančiąsias rankenėles (1.2, 1.4).
- Iš kraštų pritvirtinkite ribotuvą prie pjūklo stalo kaip parodyta 2 paveikslėlyje.
- Ribotuvą perstumkite iki pageidaujamos padėties.
- Prisukite varžtus (1.3) ir laikančiąsias rankenėles (1.2).
- Atsukę abu varžtus (2.1), galite išilgai perstumti arba nuimti ribotuvo liniuotę. Atraminę liniuotę ploniems ruošiniams galite pritvirtinti ant lai-

kiklio žemesnėje padėtyje (1.5), arba storiems ruošiniams aukštesnėje padėtyje (1.1).

Tikslus nustatymas:

– Atsukite varžtą (1.3), atlenkite laikančiąją rankenėlę (1.2), užlenkite kitą laikančiąją rankenėlę (1.4).

– Reguliavimo varžtu (1.7) nustatykite pageidaujama ribotuvo poziciją. Skalė (1.6) parodys galimą nustatymo ilgį.

– Prisukite varžtus (1.3) ir laikančiąsias rankenėles (1.2).



Vzdolžni prislon LA

Simboli



Opozorilo na splošno nevarnost



Navodilo/preberite napotke!

Vzdolžni prislon LA omogoča vodenje dolgih obdelovancev pri vzdolžnih rezih.

Montaža

- Namestite vrtljivi gumb (1.3) na vzdolžni prislon.
- Odvijte vrtljivi gumb (1.3) in popustite pritezno ročico (1.2, 1.4).
- Namestite prislon bočno na mizo žage, kot kaže

slika 2.

- Premaknite prislon v zeleni položaj.
- Privijte vrtljivi gumb (1.3) in pritegnite ročico (1.2).
- Ko sta odvita oba vrtljiva gumba (2.1), lahko ravnilo prislona premaknete v vzdolžni smeri ali ga snamete. Ravnilo lahko pri tanjših obdelovancih pritrdite v spodnjem položaju (1.5), pri debelih obdelovancih pa v zgornjem položaju (1.1).

Fina nastavitev

- Odvijte vrtljivi gumb (1.3) in popustite pritezno ročico (1.2), nato pritegnite pritezno ročico (1.4).
- Nastavite zeleni položaj prislona z nastavitvenim kolescem (1.7). Skala (1.6) pri tem kaže možni pomik.
- Privijte vrtljivi gumb (1.3) in pritegnite ročico (1.2).



LA hosszütközö

Szimbólumok



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Olvassa el az útmutatót/információkat!

A LA hosszütközövel lehetséges a nagy munkadarabok megvezetése hossz-vágás közben.

Felszerelés

- Rögzítse a forgatható gombot (1.3) a hosszütközöre.
- Oldja a forgatható gombot (1.3) és az állítócsavarokat (1.2, 1.4).
- A 2. képnek megfelelően oldalról helyezze az ütközöt a fűrészasztalra.
- Tolja el az ütközöt a kívánt pozícióba.

– Húzza meg a forgatható gombot (1.3) és az állítócsavart (1.2).

– A két forgatható gomb (2.1) oldása után az ütközővonalzó hosszirányban eltolható ill. levehető. Az ütközösínt rögzítheti a tartón: vékonyabb munkadarabokhoz alsó állásban (1.5), vastagabb munkadarabokhoz felső állásban (1.1).

Finombeállítás

- Oldja a forgatható gombot (1.3) és az állítócsavart (1.2), húzza meg az állítócsavart (1.4).
- Az állítókerékkel (1.7) állítsa be a kívánt ütközőpozíciót. A skála (1.6) jelzi a lehetséges állítási utat.
- Húzza meg a forgatható gombot (1.3) és az állítócsavart (1.2).



Παράλληλος οδηγός

Σύμβολα



Προειδοποίηση από γενικό κίνδυνο



Διαβάστε τις οδηγίες/υποδείξεις!

Με τον παράλληλο οδηγό LA μπορούν να οδηγηθούν τα μακριά επεξεργαζόμενα κομμάτια στις κατά μήκος τομές.

Συναρμολόγηση

- Συναρμολογήστε το περιστροφικό κουμπί (1.3) στον παράλληλο οδηγό.
- Λύστε το περιστροφικό κουμπί (1.3) και τους μοχλούς σύσφιξης (1.2, 1.4).
- Τοποθετήστε τον οδηγό σύμφωνα με την εικόνα 2 πλάγια πάνω στο τραπέζι πριονίσματος.
- Μετατοπίστε τον οδηγό, μέχρι την επιθυμητή θέση.

- Λύστε το περιστροφικό κουμπί (1.3) και το μοχλό σύσφιξης (1.2).
- Μετά το λύσιμο των δύο περιστροφικών κουμπιών (2.1) μπορεί ο οδηγός αναστολής να μετατοπιστεί στην κατά μήκος κατεύθυνση ή να αφαιρεθεί. Ο οδηγός αναστολής μπορεί να στερεωθεί για τα λεπτά επεξεργαζόμενα κομμάτια σε μια χαμηλή θέση (1.5) ή για τα χοντρά επεξεργαζόμενα κομμάτια σε μια υψηλή θέση (1.1) πάνω στο στήριγμα.

Ακριβής ρύθμιση

- Λύστε το περιστροφικό κουμπί (1.3) και το μοχλό σύσφιξης (1.2) και σφίξτε το μοχλό σύσφιξης (1.4).
- Ρυθμίστε με το ρυθμιστικό τροχό (1.7) την επιθυμητή θέση του οδηγού. Η κλίμακα (1.6) δείχνει τη δυνατή διαδρομή ρύθμισης.
- Λύστε το περιστροφικό κουμπί (1.3) και το μοχλό σύσφιξης (1.2).



Pozdĺžny doraz LA

Symboly



Varovanie pred všeobecným nebezpečenstvom



Prečítajte si návod/upozornenia a pokyny!

S pozdĺžnym dorazom LA je možné viesť veľké obrobky na pozdĺžne rezanie.

Montáž

- Namontujte otočný gombík (1.3) na pozdĺžny doraz.
- Uvoľnite otočný gombík (1.3) a upínacie páčky (1.2, 1.4).
- Nasadíte doraz podľa obrázka 2 na bok stola píly.

- Posuňte doraz až do želanej pozície.
- Dotiahnite otočný gombík (1.3) a upínaciu páčku (1.2).
- Po povolení obidvoch otočných gombíkov (2.1) sa dá posúvať dorazové pravítko v pozdĺžnom smere, prípadne je možné ho odobrať. Dorazové pravítko sa dá pre tenké obrobky upevniť na držiaku v nižšej pozícii (1.5), alebo pre hrubé obrobky vo vyššej pozícii (1.1).

Jemné nastavenie

- Uvoľnite otočný gombík (1.3) a upínaciu páčku (1.2), dotiahnite upínaciu páčku (1.4).
- Nastavovacím kolieskom (1.7) nastavte želanú pozíciu dorazu. Stupnica (1.6) pritom ukazuje možnú dráhu prestavenia.
- Dotiahnite otočný gombík (1.3) a upínaciu páčku (1.2).

Opritor longitudinal LA

Simboluri



Avertizare contra unui pericol general



Citiți instrucțiunile/indicările!

Cu opritorul longitudinal LA se pot ghida piese de lucru mari pentru tăieturi longitudinale.

Montarea

- Montați butonul rotativ (1.3) pe opritorul longitudinal.
- Desfaceți butonul rotativ (1.3) și pârghiile de strângere (1.2, 1.4).
- Montați opritorul lateral pe masa de tăiere corespunzător imaginii 2.
- Deplasați opritorul până în poziția dorită.

- Închideți butonul rotativ (1.3) și pârghia de strângere (1.2).
- După desfacerea celor două butoane rotative (2.1) se poate deplasa pe direcție longitudinală, respectiv scoate linealul opritor. Linealul opritor se fixează pentru piese de lucru subțiri într-o poziție joasă (1.5), sau pentru piese de lucru groase într-o poziție înaltă (1.1), pe suportul de susținere.

Reglajul fin

- Desfaceți butonul rotativ (1.3) și pârghia de strângere (1.2), închideți pârghia de strângere (1.4).
- Reglați cu roțița de reglare (1.7) poziția dorită a opritorului.
- Scala (1.6) indică intervalul de reglaj posibil.
- Închideți butonul rotativ (1.3) și pârghia de strângere (1.2).

FESTOOL GmbH

Wertstraße 20

D-73240 Wendlingen

Tel.: +49 (0)70 24/804-0

Telefax: +49 (0)70 24/804-20608

E-Mail: info@tts-festool.com